

Col

Chapter 4

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες
i Signore il giusto e la isotēta ai servo provvedere sapere
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2471](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3930](#) [G1492](#)
- ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῶ.
che e voi avere Signore in cielo
[G3754](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2192](#) [G2962](#) [G1722](#) [G3772](#)

| Padroni, date ai vostri servi ciò che è giusto ed equo, sapendo che anche voi avete un Padrone nel cielo.

- 2 Τῇ προσευχῇ προσκατερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ;
alla preghiera proskartereite grēgorountes in a-esse in ringraziamento
[G3588](#) [G4335](#) [G4342](#) [G1127](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

| Perseverate nella preghiera, vegliando in essa con rendimento di grazie;

- 3 προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν
pregare insieme e riguardo-a di-noi affinché il Dio aprire a-noi
[G4336](#) [G0260](#) [G2532](#) [G4012](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0455](#) [G1473](#)
- θύραν τοῦ λόγου, λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ
porta del parola parlare il mistero del Cristo per-mezzo-di i-quali
[G2374](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1223](#) [G3739](#)
- καὶ δέδεμαι,
e dedemai
[G2532](#) [G1210](#)

| pregando in pari tempo anche per noi, affinché Iddio ci apra una porta per la Parola onde possiamo annunziare il mistero di Cristo, a cagion del quale io mi trovo anche prigionie;

- 4 ἵνα φανερώσω αὐτὸ, ὡς δεῖ με λαλήσαι.
affinché manifestare essi come bisognare noi parlare
[G2443](#) [G5319](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

| e che io lo faccia conoscere, parlandone come debbo.

- 5 Ἐν σοφίᾳ, περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἔξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.
in sapienza camminare verso i fuori il tempo exagorazomenoi
[G1722](#) [G4678](#) [G4043](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1854](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1805](#)

| Conducetevi con saviezza verso quelli di fuori, approfittando delle opportunità.

- 6 ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἡρτυμένος, εἰδέναι πῶς
il parola di-voi sempre in grazia alati ἔrtumenos sapere come?
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G3842](#) [G1722](#) [G5485](#) [G0217](#) [G0741](#) [G1492](#) [G4459](#)
- δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἑκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.
bisognare voi uno ciascuno apokrinesthai
[G1163](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0611](#)

| Il vostro parlare sia sempre con grazia, condito con sale, per sapere come dovete rispondere a ciascuno.

7 Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα, γνωρίσει ὑμῖν Τυχικὸς, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς,
i secondo noi ogni far-conoscere a-voi tuchikos il amato fratello
[G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G3956](#) [G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#)

καὶ πιστὸς διάκονος, καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ;
e fedele diacono e compagno-di-servizio in Signore
[G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G2532](#) [G4889](#) [G1722](#) [G2962](#)

Tutte le cose mie ve le farà sapere Tichico, il caro fratello e fedel ministro e mio compagno di servizio nel Signore.

8 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ
i-quali mandare verso voi verso essi questi affinché conoscere i riguardo-a
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#)

ἡμῶν, καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν;
di-noi e esortare le cuore di-voi
[G1473](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Ve l'ho mandato appunto per questo: affinché sappiate lo stato nostro ed egli consoli i vostri cuori;

9 σὺν Ὀνησίμῳ, τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν.
con onēsīmō al fedele e amato fratello i-quali essere da di-voi
[G4862](#) [G3682](#) [G3588](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0027](#) [G0080](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#)

πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ᾧδε.
ogni a-voi far-conoscere i qui
[G3956](#) [G4771](#) [G1107](#) [G3588](#) [G5602](#)

e con lui ho mandato il fedele e caro fratello Onesimo, che è dei vostri. Essi vi faranno sapere tutte le cose di qua.

10 Ἀσπάζεται ὑμᾶς, Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος, ὁ
salutare voi aristarchos il sunaichmalōtos di-noi e Marco il
[G0782](#) [G4771](#) [G0708](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3138](#) [G3588](#)

ἀνεψιὸς Βαρνάβα, περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς; ἐὰν ἔλθῃ πρὸς
anepsios barnaba riguardo-a del-quale ricevere comandamento se venire verso
[G0431](#) [G0921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1785](#) [G1437](#) [G2064](#) [G4314](#)

ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν,
voi accogliere essi
[G4771](#) [G1209](#) [G0846](#)

Vi salutano Aristarco, il mio compagno di prigionia, e Marco, il cugino di Barnaba (intorno al quale avete ricevuto degli ordini; se viene da voi, accoglietelo), e Gesù, detto Giusto, i quali sono della circoncisione;

11 καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουστὸς. οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι
e Gesù il dire ioustos i essere da peritomēs questi solo
[G2532](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2459](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4061](#) [G3778](#) [G3441](#)

συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι
compagno-di-lavoro verso la regno del Dio il-quale divenire a-noi
[G4904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3748](#) [G1096](#) [G1473](#)

παρηγορία.
parēgoria
[G3931](#)

e fra questi sono i soli miei collaboratori per il regno di Dio, che mi siano stati di conforto.

- 12 ἀσπάζεται υἱάς, Ἐπαφράς ὁ ἐξ υἱῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ, πάντοτε
 salutare voi ephras il da di-voi servo Cristo Gesù sempre
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4771](#) [G1401](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3842](#)
- ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ υἱῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι
 combattere per di-voi in alle preghiera affinché stare-in-piedi perfetto
[G0075](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2443](#) [G2476](#) [G5046](#)
- καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.
 e perlērophorēmenoi in ogni volontà del Dio
[G2532](#) [G4135](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#)

Epafra, che è dei vostri e servo di Cristo Gesù, vi saluta. Egli lotta sempre per voi nelle sue preghiere affinché perfetti e pienamente accertati stiate fermi in tutta la volontà di Dio.

- 13 μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ, ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ υἱῶν, καὶ τῶν ἐν
 testimoniare poiché a-essi che avere molto ponon per di-voi e dei in
[G3140](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2192](#) [G4183](#) [G4192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#)
- Λαοδικεῖα, καὶ τῶν ἐν Ἱερὰ πόλει.
 Laodicea e dei in iera città
[G2993](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2413](#) [G4172](#)

Poiché io gli rendo questa testimonianza ch'egli si dà molta pena per voi e per quelli di Laodicea e per quelli di Jerapoli.

- 14 ἀσπάζεται υἱάς Λουκάς, ὁ ἰατρός ὁ ἀγαπητός, καὶ Δημάς.
 salutare voi loukas il iatros il amato e dēmas
[G0782](#) [G4771](#) [G3065](#) [G3588](#) [G2395](#) [G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G1214](#)

Luca, il medico diletto, e Dema vi salutano.

- 15 Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικεῖα ἀδελφούς, καὶ Νύμφαν, καὶ τὴν κατ'
 salutare i in Laodicea fratello e e numphan e la secondo
[G0782](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2993](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3564](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2596](#)
- οἶκον αὐτῆς ἐκκλησίαν.
 casa di-esse chiesa
[G3624](#) [G0846](#) [G1577](#)

Salutate i fratelli che sono in Laodicea, e Ninfa e la chiesa che è in casa sua.

- 16 καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' υἱῶν ἢ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ
 e quando leggere presso a-voi la epistolē fare affinché e
[G2532](#) [G3752](#) [G0314](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1992](#) [G4160](#) [G2443](#) [G2532](#)
- ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ, ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικείας, ἵνα
 in alla laodikeōn chiesa leggere e la da Laodicea affinché
[G1722](#) [G3588](#) [G2994](#) [G1577](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1537](#) [G2993](#) [G2443](#)
- καὶ ὑμεῖς ἀναγνώτε.
 e voi leggere
[G2532](#) [G4771](#) [G0314](#)

E quando questa epistola sarà stata letta fra voi, fate che sia letta anche nella chiesa dei Laodicesi, e che anche voi leggiate quella che vi sarà mandata da Laodicea.

17 καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ, βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ,
e dire archippō guardare la servizio le-quali ricevere in Signore
[G2532](#) [G3004](#) [G0751](#) [G0991](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G3880](#) [G1722](#) [G2962](#)

ἵνα αὐτὴν πληροῖς.
affinché esse adempiere
[G2443](#) [G0846](#) [G4137](#)

| E dite ad Archippo: Bada al ministero che hai ricevuto nel Signore, per adempierlo.

18 Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ -- Παύλου. μνημονεύετέ μου τῶν δεσμῶν.
il aspasmos alla mio mano Paolo ricordare di-noi dei catena
[G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G3972](#) [G3421](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1199](#)

ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν. <Ἀμήν>.
la grazia con di-voi amen
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Il saluto è di mia propria mano, di me, Paolo. Ricordatevi delle mie catene. La grazia sia con voi.